



**Volk Optical Inc**  
7893 Enterprise Drive  
Mentor, OH 44060 USA (США)  
Тел.: 440-942-61-61  
Факс: 440-942-22-57  
Электронная почта: volk@volk.com

Представитель в ЕС:  
**Keeler Limited**  
Clewley Hill Road  
Windsor  
Berkshire SL4 4AA U.K.  
(Великобритания)  
+44 (0) 175-385-71-77



## Шовное кольцо Volk Optical

### РУССКИЙ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### ЦЕЛЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Шовное кольцо Volk — это офтальмологическое кольцо, предназначенное для применения при проведении офтальмологических хирургических процедур вручную.

#### ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

1. Предназначено для использования дипломированными врачами по методу, подходящему для прочих принадлежностей для контактной витреоретинальной хирургии.
2. Шовное кольцо Volk предназначено для использования с контактными линзами для витректомии компании Volk и рассчитано на стерилизацию паром.
3. Конструкция шовного кольца имеет два язычка, расположение которых обеспечивает простое и надежное наложение швов.
4. Надежно установив шовное кольцо, вставьте в него контактную линзу для витректомии Volk. Удерживайте линзу Volk за корпус кольца или край линзы, чтобы избежать контакта с ее поверхностью. Для извлечения линзы после использования достаточно захватить ее и приподнять.

1. Проверьте контактную поверхность (поверхности) перед применением, чтобы убедиться в отсутствии повреждений.

#### **ВНИМАНИЕ**

1. ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ШОВНОЕ КОЛЬЦО, ЕСЛИ КОНТАКТИРУЮЩИЕ ПОВЕРХНОСТИ ИМЕЮТ КАКИЕ-ЛИБО ПРИЗНАКИ ПОВРЕЖДЕНИЯ.

#### ОБРАБОТКА

#### **ВНИМАНИЕ**

1. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ТЩАТЕЛЬНАЯ МЕХАНИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА С ПРИМЕНЕНИЕМ УЛЬТРАЗВУКОВОГО ЦИКЛА.
2. НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КОРРОЗИОННЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ (Т. Е. КИСЛОТЫ, ЩЕЛОЧИ И Т. Д.). РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ОЧИСТКИ С НЕЙТРАЛЬНЫМ УРОВНЕМ PH.

#### ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОБРАБОТКИ

При выполнении обработки в соответствии с инструкцией повторная обработка, дезинфекция и стерилизация практически не оказывают влияния на срок службы шовного кольца компании Volk. Окончание срока эксплуатации обычно наступает вследствие износа или повреждения при использовании.

#### ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ

1. Новые или использованные загрязненные устройства необходимо очистить.
2. Не допускается засыхание слезной жидкости на изделии до его очистки. При попадании слезную жидкость следует удалять.
3. При очистке загрязненных инструментов следует соблюдать универсальные профилактические меры.
4. После использования инструменты необходимо очищать как можно быстрее, чтобы исключить засыхание загрязняющих веществ на их поверхности.
5. С изделиями всегда необходимо обращаться с соблюдением требований соответствующих методик для предотвращения занесения загрязняющих веществ на только что очищенные, продезинфицированные и/или простерилизованные устройства.

#### ПОДГОТОВКА ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ

Следующие рекомендации по очистке, дезинфекции и стерилизации помогут избежать засыхания загрязняющих веществ на поверхности устройства. По возможности опускайте инструмент в воду или накрывайте влажной тканью.

#### ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ

##### ОЧИСТКА

1. Очистка с помощью мягкодействующего средства для очистки с почти нейтральным уровнем pH и чистой мягкой хлопчатобумажной ткани или тампона. Запрещается использовать средства для очистки, содержащие смягчающие вещества (увлажнители).
2. Смойте чистящий раствор с устройства, промывая его под проточной водой комнатной температуры в течение не менее 1 минуты.
3. Поместите инструмент в ультразвуковую ванну с мягкодействующим средством для очистки с почти нейтральным уровнем pH на цикл продолжительностью не менее 5 минут.
4. После ультразвукового цикла тщательно ополосните изделие(я) в ванночке с водой комнатной температуры (не под струей проточной воды), пока не смойются все следы средства для очистки.
5. Сушите инструменты сразу же после каждого цикла очистки и промывки.

##### ДЕЗИНФЕКЦИЯ

1. Многоразовые хирургические изделия требуют полной стерилизации. Дезинфекцию можно проводить только в качестве дополнительного этапа после проведения полной стерилизации.
2. Придерживайтесь инструкций по очистке.
3. Выберите один из типов растворов в следующей таблице:

ДЕЗИНФИЦИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО	КОНЦЕНТРАЦИЯ	МИН. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ	МАКС. ВРЕМЯ ПОГРУЖЕНИЯ
Глутаральдегид	2%-й водный раствор	25 минут	Не имеется
Гипохлорит натрия (5000 ppm NaClO)	9 частей воды на 1 часть хозяйственного отбеливателя (5,25% NaClO)	10 минут	25 минут
Cidex OPA	См. инструкции производителя.	12 минут	Не имеется

4. Полностью погрузите изделие в раствор выбранного дезинфицирующего средства на минимальное время погружения, указанное выше (при температуре не ниже 20° C).
5. Тщательно ополосните в ванночке при комнатной температуре (не ниже 20° C). Полностью погруженное изделие следует промывать не менее одной минуты. Встряхните прибор под водой, поднимите над водой, затем вновь погрузите. Дважды повторите промывку, каждый раз меняя воду.
6. Высушите при помощи мягкой хлопчатобумажной ткани без ворса.

#### **ОСТОРОЖНО**

1. ОБЕСПЕЧТЕ ПОЛНОЕ ПОГРУЖЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ В ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЙ РАСТВОР НА ПРОТЯЖЕНИИ ВСЕГО РЕКОМЕНДУЕМОГО ИЛИ ТРЕБУЕМОГО ВРЕМЕНИ ПОГРУЖЕНИЯ. НЕ ДОПУСКАЙТЕ ЧАСТИЧНОГО ПОГРУЖЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ В ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЙ РАСТВОР.
2. УВЕЛИЧЕННОЕ ВРЕМЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ И/ИЛИ ВОЗДЕЙСТВИЕ БОЛЕЕ ВЫСОКИХ КОНЦЕНТРАЦИЙ ГИПОХЛОРИТА НАТРИЯ ПРИВЕДЕТ К УСКОРЕННОМУ РАЗРУШЕНИЮ ИЗДЕЛИЯ.

#### СТЕРИЛИЗАЦИЯ

1. Придерживайтесь инструкций по очистке.
2. Предпочтительным методом стерилизации является стерилизация паром. Выполните стерилизацию паром, используя форвакуумный цикл продолжительностью 4 минуты при минимальной температуре 132° C (270° F). Компания Volk рекомендует использовать при стерилизации паром дистиллированную воду. Использование дистиллированной воды увеличит срок службы вашего изделия. В случаях, когда использование дистиллированной воды нецелесообразно, рекомендуется использовать фильтр обратного осмоса (RO) перед отбором воды в автоклав.  
— или —
3. Выполните стерилизацию при помощи этиленоксида при продолжительности воздействия 120 минут, концентрации стерилизатора 700—750 мг/л, влажности 50 +/- 20% и температуре 52—60° C.

#### ПРОВЕРКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Тщательно проверьте, чтобы все видимые инородные вещества были удалены. В случае наличия видимого загрязнения повторите процедуру очистки.
2. Визуально проверьте изделие на отсутствие повреждений и/или износа.
3. В случае наличия повреждений или износа, которые могут повлиять на эксплуатационные характеристики шовного кольца, свяжитесь с компанией Volk Optical или своим дистрибьютором для возврата изделия.
4. Техническое обслуживание не требуется.

#### УПАКОВКА И ХРАНЕНИЕ

1. Учреждение пользователя несет ответственность за выполнение внутренних процедур проверки и упаковки инструментов таким методом, который обеспечит адекватное проведение стерилизации.
2. Если это применимо, используйте стандартный метод двойного обертывания.
3. Стерильный инструмент хранить в местах, обеспечивающих сохранение стерильности.

Номер телефона для бесплат- 800-345-86-55  
(США)

Телефон: 440-942-61-61

Факс: 440-942-22-57

Адрес электронной volk@volk.com